

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.



GEMEINDEBLATT



Бюллетень общины



November / Ноябрь 2021
Cheschwan / Kislew 5782

חשוון \ כסלו
תש"ב

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.
Hasenberg 1 * 01067 Dresden
Fax: +49 (0)351/65 60 750
Tel: +49 (0)351/65 60 710
eMail: sekretariat@jg-dresden.org

דת
Religion / Религия

תפילות וזמנים

G'ttesdienste / Б-гослужения

Freitag Пятница	05.11.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Lautenschläger Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Лаутеншлегер
Freitag Пятница	12.11.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Chasanstudent Hr. Andics Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Студент хазан г-н Андич
Samstag Суббота	13.11.	10:00	Schacharit Schabbat mit Chasanstudent Hr. Andics Шахарит Шаббат/ Утренняя служба. Студент хазан г-н Андич
Sonntag Воскресенье	14.11.	10:00	Schacharit leChol mit Rabbi Tikochinsky, Schiur Шахарит ле-холь / Утренняя служба. Раввин Тикочинский, Шиур
Freitag Пятница	19.11.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Lautenschläger Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Лаутеншлегер
Samstag Суббота	20.11.	10:00	Schacharit Schabbat mit Rabbi Tikochinsky Шахарит Шаббат/ Утренняя служба. Равв. Тикочинский
Sonntag Воскресенье	21.11.	10:00	Schacharit leChol mit Rabbi Tikochinsky, Schiur Шахарит ле-холь / Утренняя служба. Раввин Тикочинский, Шиур
Freitag Пятница	26.11.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Nagel Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Нагель
Samstag Суббота	27.11.	10:00	Schacharit Schabbat mit Rabbi Tikochinsky Шахарит Шаббат/ Утренняя служба. Равв. Тикочинский
Sonntag Воскресенье	28.11.	10:00	Schacharit leChol mit Rabbi Tikochinsky, Schiur Шахарит ле-холь / Утренняя служба. Раввин Тикочинский, Шиур
Freitag Пятница	03.12.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Адам
Samstag Суббота	04.12.	10:00	Schacharit Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam, Hr. Lautenschläger Шахарит Шаббат/ Утренняя служба. Г-н Адам, г-н Лаутеншлегер
Sonntag Воскресенье	05.12.	10:00	Schacharit leChol mit Rabbi Tikochinsky, Schiur Nur ZOOM! Шахарит ле-холь / Утренняя служба. Раввин Тикочинский, Шиур, Только ZOOM!

Änderungen vorbehalten! / Изменения могут быть внесены без предварительного уведомления!

Sie können die G'ttesdienste auch über Zoom live verfolgen: / Вы также можете следить за Б-гослужением в прямом эфире через Zoom:

<https://us02web.zoom.us/j/88584338217?pwd=aTZXUGZ4SIVhYTZ3Z2hLRmRjTjJUU09>

Zoom:

885 8433 8217

Passwort: **Schabbat**

Die G'ttesdienste finden unter Corona-Auflagen in der Synagoge und online statt. / В ноябре б-гослужения будут проводиться в синагоге и в интернете, в соответствии с предписаниями, связанными с эпидемией коронавируса.



הדלקת נרות ויציאת השבת

Zeiten zum Lichterzünden / Время зажигания свечей

Datum	Eingang	Datum	Ausgang	Lesung
05.11.	16:14	06.11.	17:23	Tol'dot 1.M. 25,19-28,9 // Mal'achi 1,1-2,7
12.11.	16:03	13.11.	17:13	Wajetze 1.M. 28,10-32,3 // Hoshea 12,13-14,10
19.11.	15:54	20.11.	17:05	Wajischlach 1.M. 32,4-36,43 // Owadja 1,1-21
26.11.	15:47	27.11.	17:00	Wajeschew 1.M. 37,1-40,23 // Amos 2,6-3,8
03.12.	15:42	04.12.	16:56	Miketz, Rosch Chodesch Tewet, Chanukka 1.M. 41,1-44,17 + 4.M. 28,9-15 / 4.M. 7,42-27 // S'charjah 2,14-4,7; Hallel

05.11.21 **Rosch Chodesch Kislew**, 4.M. 28,1-15, Halbhallel

29.11. - 06.12. **Chanukka**

04./05.12. **Rosch Chodesch Tewet**

ACHTUNG: Änderungen!

Regeln für den Präsenz – G'ttesdienst und die Kidduschim

Die G'ttesdienste finden in Präsenz statt.

Dabei gelten folgende Regeln:

- + Für G'ttesdienste und Kidduschim gilt die **2G-Regelung** (doppelt Geimpfte und Genesene). Dafür ist ein Geimpft- bzw. Genesenennachweis und ein Ausweisdokument notwendig. Dies wird durch das Wachpersonal kontrolliert und vermerkt.
- + Dadurch kann auf die Maske verzichtet werden.
- + Der **Mindestabstand von 1,5m** muss **trotzdem weiterhin eingehalten** werden.
- + Es darf **nur leise mitgesungen** werden!
- + Während des G'ttesdienstes bitte am Platz bleiben.
- + Die Torah wird von einer Person geholt und zurückgebracht.
- + Auch auf der Bima muss der Mindestabstand eingehalten werden.

Die G'ttesdienste werden auch weiterhin zusätzlich gestreamt.

ВНИМАНИЕ: Изменения!

Правила посещения Б-гослужений и кидуша







Б-гослужения снова проводятся в синагоге.

При этом действуют следующие правила:

- + Для Б-гослужений и кидуша действует правило 2Г (полностью привитые и выздоровевшие). Для этого необходимо иметь с собой документ о вакцинации или о выздоровлении, а также удостоверение личности. Наличие документов будет контролироваться службой безопасности, также будет производиться соответствующая запись в журнале посетителей.
- + Благодаря вышеуказанному правилу отменяется ношение масок.
- + Необходимо соблюдать минимальное расстояние в 1,5 м.
- + Разрешается тихонько подпевать!
- + Во время Б-гослужения все остаются на своих местах.

- + Тора вынимается и ставится на место одним человеком.
- + На Bima должно соблюдаться минимальное расстояние.

Б-гослужения будут также транслироваться по интернету.

Kerzenzünden zu Chanukka im Zoom	
<p>https://us02web.zoom.us/j/88584338217?pwd=aTZXUGZ4SIVhYTZ3Z2hLRmRjTjJJUT09 Zoom: 885 8433 8217 Passwort: Schabbat</p>	
 <p>First Night</p>	<p>1. Kerze: Sonntag, 28. November um 18:00 Uhr 1-я свеча: воскресенье, 28 ноября в 18:00</p>
 <p>Second Night</p>	<p>2. Kerze: Montag, 29. November um 18:00 Uhr 2-я свеча: понедельник, 29 ноября в 18:00</p>
 <p>Third Night</p>	<p>3. Kerze: Dienstag, 30. November um 18:00 Uhr 3-я свеча: вторник, 30 ноября в 18:00</p>
 <p>Fourth Night</p>	<p>4. Kerze: Mittwoch, 01. Dezember um <u>17:45 Uhr</u> 4-я свеча: среда, 01 декабря в <u>17:45</u></p>
 <p>Fifth Night</p>	<p>5. Kerze: Donnerstag, 02. Dezember um 18:00 Uhr 5-я свеча: четверг, 02 декабря в 18:00</p>
 <p>Seventh Night</p>	<p>7. Kerze: Samstag, 04. Dezember nach Hawdalah um 18:00 Uhr 7-я свеча: суббота, 04 декабря после Хавдалы в 18:00</p>
 <p>Eighth Night</p>	<p>8. Kerze: Sonntag, 05. Dezember um 18:00 Uhr 8-я свеча: воскресенье, 05 декабря в 18:00</p>

לוח פעולות

Veranstaltungen und Termine / План мероприятий

Religionsunterricht für Kinder (Fr. Natovich) Занятия по религии для детей и юношества	Jeden Do каждый четверг	Oberschule 145. (5.+6. Klasse) 12:40 - 14:05 Am Rosengarten (1.-4. Klasse): 14:45 - 16:15 Gemeindehaus (ab 7. Klasse): 2 Gruppen: um 17:00 Uhr und um 18:00 Uhr.	17:00–19:00	Heinz-Joachim- Aris-Saal / Terrassenzimmer
Vorstandssprechstunde Hr. Hurshell Время приема председателя правления общины г-на Хуршеля	Mi/Ср	Anmeldung beim Sekretariat (Fr. Lubenska, Tel. 0351/656 07 10) nötig. Возможна запись в секретариате у г-жи Лубенской по тел. 0351/656 07 10	11:00–13:30	Vorstandszimmer
Sprechstunde Repräsentantenversammlung Fr. Kulakova Время приема председателя собрания представителей г-жи Кулаковой	Mi/Ср	Anmeldung beim Sekretariat (Fr. Lubenska, Tel. 0351/656 07 10) nötig. Возможна запись в секретариате у г-жи Лубенской по тел. 0351/656 07 10	12:00-14:00	Bibliothek
Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы Fr. Lukach (Mitglied der Repräsentanz) Г-жа Лукач (член собрания представителей)	Mo/Пн Mi/Ср		Tel. 0351/656 07 26 Mo/Пн 12:00–16:00 Mi/Ср 12:00–16:00 und nach Vereinbarung / и по согласованию	
Soziale Beratung/ Социальные вопросы Fr. Tanaeva (Sozialarbeiterin der Gemeinde) Г-жа Танаева (социальный работник Общины)			Tel. 0351/656 07 17 Mo/Пн – 16:00–19:00 Do/Чт – 09:00–12:00	
Deutsch individuell (Fr. Romanytcheva) Индивидуальные занятия с г-жой Романычевой П.И.	Mo/Пн Do/Чт	Der Unterricht erfolgt telefonisch/ Занятия проводятся по телефону	9:00–12:00	telefonisch
Bibliothek Библиотека	Mo/Пн Do/Чт Mi/Ср Freitag/Пятница		12:00–14:00 14:00–16:00 Schulungstag	Bibliothek
Synagogenchor, Fr. Philipp-Drescher Синагогальный хор, г-жа Филипп-Дрешер	Jeden Do/ каждый четверг	Kontakt: U. Philipp-Drescher 0173/216 65 72	19:00 – 21:00	Heinz-Joachim- Aris-Saal
Club Amcha Клуб «Амха»	Do/Чт 25.11.		15:00 – 17:00	Heinz-Joachim- Aris-Saal

Liebe Gemeindemitglieder,

wir begrüßen Kantor Milan Andics, der bei uns seit Anfang September als Vorbeter G'ttesdienste leitet. Er ist Student des Abraham Geiger Kollegs und macht bei uns sein Praktikum. Wir freuen uns über seine Mitarbeit und wünschen ihm viel Erfolg bei dieser Aufgabe. Während wir auf der Suche nach einem neuen Rabbiner sind, ist sein Einsatz eine große und willkommene Hilfe.

Der Vorstand

Дорогие члены Общины!

Мы приветствуем кантора Милана Андикса, который ведет с сентября месяца Б-гослужения в качестве хазана. Он студент колледжа имени Абрахама Гайгера и проходит у нас практику. Мы рады сотрудничеству с ним и желаем ему успехов. В то время, когда мы ищем нового раввина, его вклад является большой и желанной помощью.

Правление Общины



Corona-Regeln für das Gemeindezentrum

Liebe Gemeindemitglieder,

die Regeln für das Gemeindezentrum wurden folgendermaßen aktualisiert:

- + Es besteht weiterhin Maskenpflicht (FFP2- oder OP-Masken) im Haus. Der Abstand von 1,5 m muss eingehalten und für regelmäßige Belüftung gesorgt werden.
- + Die Daten von Veranstaltungsteilnehmern müssen vom Clubleiter erfasst werden.
- + Die Küche darf nicht genutzt werden. Verpacktes Essen und Getränke können ausgegeben werden.
- + Die Clubleiter sind verantwortlich, die Daten der Teilnehmer zu erfassen.
- + Für die untenstehenden Bereiche ist folgende maximale Teilnehmerzahl festgelegt:

Aris-Saal:	50 Personen
Foyer (ehem Café)	20 Personen
Tagessynagoge, Terrassenzimmer	10 Personen

Es gilt die 3G-Regel (geimpft, genesen oder innerhalb der letzten 24 Stunden negativ getestet.)

Правила нахождения в общинном центре во время эпидемии коронавируса

Дорогие члены Общины!

Правила нахождения в общинном центре обновлены следующим образом:

- В помещении является обязательным ношение масок (FFP2- или операционных).
- Расстояние в 1,5 м должно соблюдаться.
- Должно быть обеспечено регулярное проветривание помещения.
- Руководители клубов собирают данные участников мероприятий.
- Запрещается пользоваться кухней. Могут раздаваться упакованная еда и напитки.
- Для нижеперечисленных помещений определено максимальное количество находящихся там посетителей:

зал имени Хайнца-Йоахима Ариса	– 50 человек
фойе (бывшее кафе)	– 20 человек
дневная синагога	– 10 человек
комната на террасе	– 10 человек

Действует правило 3G (полностью привитые, выздоровевшие или при наличии отрицательного теста, сделанного в течение последних 24 часов).



Informationen für Senioren und deren Angehörige

Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V. führt individuelle Beratungen zu:

- sozialen Fragen in allen Lebenslagen
- sozialrechtlichen Leistungen
- Wohnformen im Alter
- Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung
- Krankenversicherung/Pflegeversicherung

durch. Die Beratungen sind kostenfrei, vertraulich und werden auf Wunsch auch im Hausbesuch durchgeführt.

Anschrift: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.
Amalie-Dietrich-Platz 3. 01169 Dresden

Telefon: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Fr: 10:00–12:00 Uhr

Di, Do: 15:00–17:30 Uhr

Di: 10:00–12:00 Uhr (russischsprachig)!

Информация для пожилых людей и членов их семей

Дрезденский консультационный центр для пожилых людей (Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.) проводит индивидуальные консультации по следующим темам:

- социальные вопросы, касающиеся любых жизненных ситуаций;
- социально–правовая деятельность;
- возможные виды проживания для пожилых людей;
- доверенность по уходу и распоряжение пациента;
- медстраховка / страхование по уходу.

Консультации проводятся бесплатно, тайна информации гарантируется. По желанию возможен выезд на дом.

Адрес: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e.V.

Amalie-Dietrich-Platz 3; 01169 Dresden

Телефон: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Время работы: Вт: 10.00–12.00 (по-русски!!!)

Пн, Вт, Ср, Пт: 10.00–12.00

Вт, Чт: 15.00–17.30



Treffpunkt „AMCHA“ für Holocaust – Überlebende

Besuchsregeln:

Es besteht weiterhin Maskenpflicht (FFP2- oder OP-Masken) im Haus. Der Abstand von 1,5 m muss eingehalten und für regelmäßige Belüftung gesorgt werden.

Die Daten von Veranstaltungsteilnehmern müssen vom Clubleiter erfasst werden.

Die Küche darf nicht genutzt werden. Verpacktes Essen und Getränke können ausgegeben werden.

Die Clubleiter sind verantwortlich, die Daten der Teilnehmer zu erfassen.

Für den Aris-Saal ist eine maximale Teilnehmerzahl von 50 Personen festgelegt.

Es gilt die **3G-Regel** (geimpft, genesen oder innerhalb der letzten 24 Stunden negativ getestet.)

Wir möchten Sie ganz herzlich zu einer gemeinsamen Begegnung der Holocaust-Überlebenden, Familienangehörigen und ihrer Kinder einladen.

Der nächste Treff findet am **25. November** 2021 von **15:00 bis 17:00 Uhr** im „Heinz-Joachim Aris-Saal“ der Jüdischen Gemeinde zu Dresden statt.

Thema: „**Rechtliche Betreuung – Was heißt das?**“

Gespräch mit der gesetzlichen Betreuerin Frau Irina Gavrusenko

Über Ihre Teilnahme würden wir uns sehr freuen und bitten um eine telefonische Rückmeldung:

Tel. 65 60 717 - Frau Elena Tanaeva

Tel. 65 60 716 – Frau Inessa Lukach

Der Eintritt ist frei. Mit Ihrer Spende unterstützt Sie den Treffpunkt „Amcha“!

Mit freundlichen Grüßen

Inessa Lukach, Leiterin des Treff „Amcha“

Elena Tanaeva, Sozialarbeiterin

Уважаемые дамы и господа!

Правила посещения Общины с 1 октября 2021:

Маски по-прежнему обязательны в Общине.

Кроме того, необходимо поддерживать расстояние в 1,5 м и обеспечивать регулярную вентиляцию на мероприятиях.

Руководители клубов отвечают за сбор данных об участниках мероприятий.

Кухня не может быть использована.

Подавать можно только ранее упакованные продукты питания и напитки.

Действует правило **3G** (полностью привитые, выздоровевшие или при наличии отрицательного теста, сделанного в течение последних 24 часов).

Ограничение на количество участников устанавливается следующим образом: максимум 50 человек.

Сердечно приглашаем всех членов общины, переживших Катастрофу Второй мировой войны и блокаду Ленинграда, с детьми и внуками, на встречу в клубе «Амха», которая состоится **25.11.2021 с 15 до 17 часов** в зале имени Хайнца-Йоахима Ариса.

Тема встречи: **Юридическое опекунство. Что необходимо об этом знать.**

Беседа с юридическим опекуном, Ириной Гаврусенко

Пожалуйста, сообщите в приемные часы по телефонам

65 60 717 или

65 60 716 (Пн. и ср. с 12:00 до 16:00) о Вашем решении принять участие в этом мероприятии.

Вход свободный. Добровольные пожертвования возможны.

Запись для участия в этой встрече обязательна.

Мы будем рады Вашему участию.

Инесса Лукач, руководитель клуба «Амха»

Елена Танаева, социальный сотрудник Общины



Öffnungszeiten des Jüdischen Friedhofes **Часы работы еврейского кладбища**

Ab November bis Februar:

Montag bis Donnerstag	9:00 – 16:00
Freitag	9:00 – 14:00
Sonntag und staatliche Feiertage	9:00 – 16:00

Am Schabbat und an Jüdischen Feiertagen geschlossen.

С ноября по февраль:

Понедельник – четверг	9:00 – 16:00
Пятница	9:00 – 14:00
Воскресенье и государственные праздники	9:00 – 16:00

В субботу и в еврейские праздники закрыто.



מִקְוֵה **Mikwe/ Миква**

Termine nach telefonischer Absprache / Сроки после телефонной договоренности:

Gebühren: Gemeindemitglieder - 6 €, Gäste - 10 €

Взносы: члены общины - 6 €, гости - 10 €

Die Mikwe ist wegen

Chemnitz Хемниц Baumaßnahmen
geschlossen.

Leipzig Лейпциг 0176 2042 3867

חדשות

Veranstungsnachrichten / Сообщения

Mittwoch / Среда 03.11.

Freundeskreis der Dresdner Synagoge

Круг друзей дрезденской синагоги

19:30 Uhr, Heinz-Joachim-Aris-Saal

Vortrag

„Der Freistaat Sachsen - Partner im Kampf gegen Antisemitismus“

Katja Meier,

Staatsministerin der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung

Gemeinschaftsveranstaltung mit der Jüdischen Gemeinde zu Dresden in Kooperation mit der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. und HATIKVA e.V.

19:30, Зал имени Хайнца-Йоахима Ариса

Доклад

„Земля Саксония – партнер в борьбе с антисемитизмом“

Катя Майер,

государственный министр юстиции, за демократию, Европу и равноправие

Мероприятие проводится в сотрудничестве с Еврейской Общиной Дрездена, Обществом христианско-еврейского сотрудничества и обществом Хатиква.

Ab Donnerstag / С четверга 14.10.

Kinostart: 14.10.2021, Zentralkino - Kraftwerk Mitte

"ENDLICH TACHELES"

Ein Film von Jana Matthes & Andrea Schramm, Deutschland 2020 - 104min - DF

Yaar ist ein junger jüdischer Berliner, der davon träumt, Gamedesigner zu werden. Mit dem Judentum verbindet er nichts als Opfer, die sich zur Schlachtbank führen ließen. Seinem Vater wirft er vor, am Holocaust zu leiden, den er nicht einmal selbst erlebt hat. Aus Rebellion will Yaar ein Computerspiel entwickeln: „Shoah. Als G'tt schlief.“ In dem von ihm kreierten Deutschland um 1940 können Juden sich wehren,

Kinostart: 14.10.2021, Zentralkino - Kraftwerk Mitte

"Наконец-то поговорим начистоту"

Фильм Яны Маттис и Андреа Шрамм, Германия 2020 - 104 мин. - DF

Яар - молодой еврейский художник, мечтающий стать разработчиком компьютерных игр. С иудаизмом его ничего не связывает, как жертву, которую ведут на бойню. Он упрекает своего отца за то, что тот страдает из-за Холокоста, которого он не испытал. В виде протеста он решил создать компьютерную игру «Шоа. Когда б-г спал». В этой игре евреи в Германии в 1940 году могут защищаться, чтобы на-

Nazis menschlich handeln. Yaars Vater ist schockiert.

In seinen Freunden Sarah und Marcel findet er Mitstreiter für die Entwicklung seines Computerspiels. Yaar macht seine Oma Rina zum Vorbild für die junge Jüdin im Spiel. Ihr Gegenspieler, ein SS-Offizier, ist von einem realen Vorfahren von Marcel inspiriert. Die drei sind sich einig: die alten Rollenzuschreibungen von Tätern und Opfern stehen ihnen im Weg, und die Vergangenheit soll endlich vorbei sein! Sie reisen zusammen in Rinas Geburtsort Krakau, wo Yaar ein furchtbares Familiengeheimnis aufdeckt.

Aus Spiel wird Ernst. Die drei Freunde erkennen, was die Ereignisse der Vergangenheit mit ihnen selbst zu tun haben – als Enkel der damaligen Opfer und Täter. Eine schmerzhaft Auseinandersetzung mit der eigenen Geschichte beginnt, die auch die Beziehung zwischen Vater und Sohn verändert.

ENDLICH TACHELES zeigt, wie sich das Trauma der Überlebenden bis in die dritte Generation frisst und stellt eine hochaktuelle Frage aus der Sicht eines 21-jährigen: Was hat der Holocaust heute noch mit mir zu tun?

Mehr Infos, Spieltermine und Material (Presseheft, Plakate) zum Film unter

<http://www.realfictionfilme.de/filme/endlich-tacheles/index.php?id=177>

цисты обращались с ними по-человечески. Отец Яара в шоке.

В своих друзьях Саре и Марселе он находит сподвижников для создания своей компьютерной игры. Яар делает свою бабушку Рину прообразом молодой еврейки в своей игре. Ее противник в игре — эсэсовский офицер, реальным прообразом которого является один из предков Марселя. Все трое считают, что старые представления о жертвах и преступниках мешают им и что прошлое наконец-то должно уйти. Они все вместе едут на родину Рины в Краков, где Яар узнает страшную семейную тайну.

Неожиданно игра оказалась действительностью. Три друга узнают, что события прошлого связаны с ними — внуками тогдашних жертв и преступников. Начинается болезненное противоборство с собственной историей, также изменяющее взаимоотношения отца и сына.

«Наконец-то поговорим начистоту» показывает, как травма выживших въедается вплоть до третьего поколения и представляет остроактуальный вопрос с точки зрения 21-летнего: «Как Холокост и сегодня связан со мной?»

Дополнительная информация, расписание проката и материалы (брошюры, плакаты) к фильму по

<http://www.realfictionfilme.de/filme/endlich-tacheles/index.php?id=177>

19:30 Uhr, Zentralwerk / Riesaer Str. 32

SHIR HA SHIRIM - Cantar de los cantares - Lied der Lieder

Paul Hoorn & Freund*innen - Kapelye
CORAZON

Liebe ist stärker als der Tod – und Gesang stärker als der Hass... Das poetische Konzert zum Gedenken an die Pogromnacht 1938 in Deutschland versammelt Lieder aus den jüdischen Ghettos in Vilna und Krakow, lateinamerikanische Lieder von Victor Jara, Silvio Rodriguez u.a., den Mauthausen-Zyklus von Mikis Theodorakis, die Todesfuge von Paul Celan und das Lied von der Moldau von Bertolt Brecht/ Hanns Eisler. Es werden wie selbstverständlich Bögen geschlagen ins Hier und Heute, voller Schmerz und Hoffnung.

Der Ort des Konzertes schafft eine eindrückliche Verbindung zu den Liedern: Das heutige Zentralwerk war in der Zeit des zweiten Weltkriegs eine Rüstungsfabrik, in der zahlreiche Zwangsarbeiter*innen arbeiteten, darunter 700 Frauen aus Konzentrationslagern, die hier untergebracht waren. Dieses Konzert soll an diesem Ort ein Gesang der Klage und des Eintretens für die Würde von Opfern grausamer Gewalt und Entmenschlichung sein, aber auch ein Aufstand gegen Mutlosigkeit, eine Vision von einem friedlichen Leben. Musik und Poesie als konkreter Ausdruck der Lebendigkeit und als Utopie in einer Welt der Gleichgültigkeit und des Hasses. Nach einer kurzen Pause wird vor dem zweiten Konzertteil ein Dokumentarfilm gezeigt, in dem die damalige jüdische Zwangsarbeiterin Henny Brenner Auskunft gibt über ihre Erlebnisse an diesem Ort.

19:30, Zentralwerk / Riesaer Str. 32

SHIR HA SHIRIM - Cantar de los cantares – Песнь песней

Пауль Хоорн & Друзья - Капелла
CORAZON

Любовь сильнее смерти – и пение сильнее, чем ненависть... Поэтический концерт в память о ночи погромов в 1938 году в Германии представляет песни из еврейских гетто Вильны (Вильнюса) и Кракова, латиноамериканские песни Виктора Яра, Сильвио Родригеса и др., маутхаузеновский цикл Микиса Теодоракиса, фугу смерти Пауля Целана, песню о Влтаве Бертольда Брехта/Ханса Айслера. Естественно, будут наведены мосты Сюда и Сегодня, полные боли и надежды.

Место проведения концерта создает впечатляющую связь с песнями: сегодняшний Zentralwerk был во время Второй мировой войны оружейной фабрикой, где на принудительных работах трудилось большое количество людей, в том числе около 700 женщин из концлагерей. Этот концерт на этом месте является песнью плача и выступлением за достоинство жертв жестокого насилия и унижения, но также восстанием против малодушия и видением мирной жизни. Музыка и поэзия — как конкретное проявление жизненной искры и как утопия в мире равнодушия и ненависти. После короткой паузы перед второй частью концерта будет показан документальный фильм, в котором Хенни Бреннер, еврейка, трудившаяся на принудительных работах, рассказывает о пережитом на этом месте.

<p><i>Eintritt 16 Euro, Ermäßigt: 12 Euro</i> <i>Schüler, Studenten, Theatercard: 6,50 Euro</i></p> <p>Zur möglichen Kontaktnachverfolgung nehmen wir bei der Buchung Ihrer Karten Ihren Namen und eine Telefonnummer bzw. E-Mailadresse auf. Aktuell dürfen nur Gäste mit gültigem Nachweis einer überstandenen Corona-Infektion, einem negativen Testergebnis (max. 24 h alt, aus einem Testzentrum) oder einem Impfzertifikat in die Vorstellungen. Die Maskenpflicht gilt im gesamten Theater, am Platz können Sie aber darauf verzichten.</p>	<p><i>Вход: 16 €, льготный: 12 €</i> <i>Школьники, студенты, театральный билет: 6,50 €</i></p> <p>При заказе билетов, с целью отслеживания контактов, мы записываем Ваши имя и фамилию, а также номер телефона или эл. адрес. На данный момент разрешается посещение представлений при наличии документов только для переболевших коронавирусом, при предоставлении отрицательного теста (сданного не более чем 24 часа тому назад в центре тестирования) или при наличии сертификата о вакцинации. Ношение масок обязательно во всех помещениях театра. Разрешается снять маску только на месте.</p>
---	--

Samstag / Суббота 13.11.

Societätstheater
Общественный театр

<p align="center">20:00 Uhr, Gutmann-Saal</p> <p align="center">DIE JÜDIN VON TOLEDO</p> <p align="center">Cie. Freaks und Fremde (Dresden) nach Lion Feuchtwanger</p> <p>Cie. Freaks und Fremde zeichnet Feuchtwangers Roman szenisch nach, übermalt und untersucht ihn. Dank der kunstvollen Marionetten des international gefragten Puppenbauers Christian Werdin etabliert sich dabei ein historisches, märchenhaftes Tableau. Auch Lion Feuchtwanger selbst wird die Bühne betreten. Die Darsteller eröffnen mit ihm einen lustvollen Diskurs über Frauen, Politik, das Fremde, die Chancen von Mischgesellschaften, die zerstörerische Kraft des kulturellen Tunnelblicks und verstummen vor dem Unsagbaren.</p> <p>Die iberische Halbinsel war im Mittelalter ein Schmelztiegel der Kulturen. Hier standen sich einerseits muslimische und</p>	<p align="center">20:00, Зал имени Гутмана</p> <p align="center">Еврейка из Толедо</p> <p align="center">Чудаки и чужаки (Дрезден) по роману Лиона Фейхтвангера</p> <p>Чудаки и чужаки воспроизводят роман Фейхтвангера на сцене, преобразовывают и исследуют его. Благодаря артистичным марионеткам международно известного создателя кукол Кристиан Вердин воссоздается историческая сказочная атмосфера. Сам Лион Фейхтвангер появляется на сцене. Актеры проникновенно дискутируют с ним о женщинах, политике, чужаках, шансах смешанных обществ, разрушающей силе одностороннего культурного взгляда и замолкают перед невысказанным.</p> <p>Пиренейский полуостров был в средневековье культурным плавильным котлом. Там, с одной стороны, зарождались и</p>
---	--

christliche Reiche kriegerisch gegenüber, andererseits verwoben sich nirgends in Europa die Kulturen derart fruchtbar wie an diesem Ort. Mitten in diesem Schmelztiegel gediehen die Lehren und Weisheiten, die Übersetzungs- und Überlieferungsleistungen des sephardischen Judentums. Hebräische Gelehrte und Geschäftsleute verbanden antike und christliche Traditionen, islamische Kultiviertheit, Wissenschaft und Technologie mit den eigenen großen Werken. Wie lebendig und fragil derart vielfältige Mischkulturen sind, davon erzählt Feuchtwangers Roman.

Im Meuchelmord sowohl an der schönen Jüdin Raquel, der Geliebten des christlichen Herrschers, und ihres Vaters als auch in der späteren poetischen Verklärung der Liebe zwischen der Jüdin und dem König Alfonso spiegelt sich beispielhaft der ambivalente Umgang mit dem Fremden in fragilen Gesellschaften.

Eintritt 16 Euro, Ermäßigt: 12 Euro

Schüler, Studenten, Theatercard: 6,50 Euro

Zur möglichen Kontaktnachverfolgung nehmen wir bei der Buchung Ihrer Karten Ihren Namen und eine Telefonnummer bzw. E-Mailadresse auf. Aktuell dürfen nur Gäste mit gültigem Nachweis einer überstandenen Corona-Infektion, einem negativen Testergebnis (max. 24 h alt, aus einem Testzentrum) oder einem Impfzertifikat in die Vorstellungen. Die Maskenpflicht gilt im gesamten Theater, am Platz können Sie aber darauf verzichten.

противостояли друг другу мусульманские и христианские владчества, с другой стороны, нигде в Европе не переплетались так плодотворно культуры, как здесь. В этом плавильном котле расцвели учения и мудрость, переводы и предания сефардского иудаизма. Еврейские ученые и торговцы соединяли античные и христианские традиции, мусульманскую образованность, науки и технологии с собственными произведениями. Насколько живыми и хрупкими являются такие смешанные культуры, рассказывает в романе Фейхтвангера.

Вероломное убийство прекрасной еврейки Рахели, возлюбленной христианского властителя, и ее отца, так же, как в последующем поэтическом преображении любви между еврейкой и королем Альфонсо, образно отражается амбивалентное обращение с чужаками в хрупких сообществах.

Вход: 16 €, льготный: 12 €

Школьники, студенты, театральный билет: 6,50 €

При заказе билетов, с целью отслеживания контактов, мы записываем Ваши имя и фамилию, а также номер телефона или эл. адрес. На данный момент разрешается посещение представлений при наличии документов только для переболевших коронавирусом, при предоставлении отрицательного теста (сданного не более чем 24 часа тому назад в центре тестирования) или при наличии сертификата о вакцинации. Ношение масок обязательно во всех помещениях театра. Разрешается снять маску только на месте.

Weg der Erinnerung 2021

... an den Novemberpogrom 1938



Weg der
Erinnerung
an den
9. Nov. 1938

Veranstalter:

- Gesellschaft für Christlich - Jüdische Zusammenarbeit Dresden
- Ev. - Luth. Stadtjugendpfarramt Dresden
- Katholische Dekanatskinder- und Jugendseelsorge Dresden
- Jüdische Gemeinde

mit dem Fahrrad auf den Spuren jüdischen Lebens in Dresden

am Sonntag,
dem 14. November 2021
Beginn: 11 Uhr an der
Kreuzkirche

Thema:
Verfolgung der Juden
und der 13. Februar 1945
in Dresden

Stationen:
Victor Klemperer
Michal Salomonovič
Hildegarda Voglová
Elise Karlowa
Irena Rütter-Rabinowicz
Familie Aris
Neue Synagoge

Abschluss

Gefördert vom
Jugendamt der Landes-
hauptstadt Dresden und
aus dem Landesprogramm
„Weltoffenes Sachsen für
Demokratie und Toleranz“

14.11.2021, начало в 11:00 у Kreuzkirche

Дорога памяти 2021

Велосипедный тур по следам еврейской жизни в Дрездене, воспоминания о ноябрьском погроме 1938 года

Тема: Преследование евреев и 13 февраля 1945 года в Дрездене.

Остановки:

- Виктор Клемперер
- Михал Саломонович
- Хильдегарда Воглова
- Элизе Карлова
- Ирена Рютер-Рабинович
- Семья Арис
- Новая синагога

Окончание

Организаторы: Общество христианско-еврейского сотрудничества Дрездена, лютеранский молодежный приход Дрездена, дрезденский католический деканат по делам молодежи, еврейская община Дрездена.

При поддержке дрезденского управления по делам молодежи и саксонской земельной программы «Всемирно-открытая Саксония за демократию и толерантность».

26.10. - 24.11.2021

HATIKVA e.V. / Хатиква &

LOUISE – Haus für Kinder, Jugendliche und Familien – Malwina e.V., Louisenstr. 41

Луизе – Дом для детей, молодежи и семей - Malwina e.V., Louisenstr. 41

Was hast du da auf dem Kopf? -

Kinderbuchausstellung zu jüdischem Leben

Die Ausstellung ist für Kinder im Grundschulalter geeignet. Sie wird im Rahmen der Aktionswochen gegen Antisemitismus der Amadeu Antonio Stiftung eröffnet, ist jedoch als Wanderausstellung angelegt. Sie soll in städtischen Bibliotheken, Schulen und Einrichtungen der offenen Kinder- und Jugendarbeit in ganz Sachsen ausgestellt werden, um möglichst viele Kinder zu erreichen.

Dienstag und Mittwoch: 15:00 - 17:00 Uhr

Что у тебя на голове? -

Выставка детских книг о еврейской жизни

Выставка для детей школьного возраста. Это передвижная выставка фонда имени Амадеу Антонио, открывающаяся в рамках недели действий против антисемитизма. Она будет показана в городских библиотеках, школах, общественных учреждениях, занимающихся работой с детьми и молодежью по всей Саксонии, чтобы максимальное количество детей смогло ее посетить.

Вторник и среда: 15:00 - 17:00

<p>Donnerstag: 14:30 bis 18:30 Uhr <i>Außerdem besteht die Möglichkeit die Ausstellung mit Gruppen zu besuchen:</i> Montag: 10:00 – 18:00 Uhr Dienstag bis Donnerstag: 10:00 - 14:00 Für Gruppen ist eine Anmeldung unter info@hatikva.de erforderlich.</p>	<p>Четверг: 14:30 - 18:30 Кроме того, есть возможность посещения для групп: Понедельник: 10:00 - 18:00 Со вторника по четверг: 10:00 - 14:00 Для групп необходима предварительная запись по эл. адресу info@hatikva.de.</p>
--	--

01.11.21 – 31.03.22

Stadtmuseum Dresden
Городской музей

<https://stmd.de/juedischegeschichten>

**Rethinking Stadtgeschichte:
Perspektiven jüdischer Geschichten
und Gegenwart**

Jüdisches Leben gibt es in Deutschland bereits seit 1.700 Jahren. In Dresden beginnt diese Geschichte im Mittelalter – und sie ist komplex, denn was „jüdisch“ war, ist oder sein soll, bleibt immer auch eine Frage des Standpunkts. Die Intervention in der Dauerausstellung des Stadtmuseums lädt Besucher*innen ein, unterschiedliche Dimensionen des Jüdischen zu erkunden. Sie zeigt auch, dass sich im alltäglichen Leben zahlreiche Berührungspunkte zu jüdischer Vergangenheit und Gegenwart finden. In Wohnzimmern, Kellern oder Garagen stehen heute noch Objekte, die solche Geschichten erzählen.

Begleitet wird die Intervention von Impulsen aus Kunst, Wissenschaft und Austausch zu einzelnen Ausstellungsobjekten. Führungen geleiten ins Umfeld des Stadtmuseums. Eine Blog-Reihe begleitet das Format und greift die aktuelle Debatte um ein „Jüdisches Museum“ in Sachsen auf.

<https://stmd.de/juedischegeschichten>

Переосмысление городской истории: Перспективы еврейских историй и современности

Еврейская жизнь в Германии существует 1700 лет. В Дрездене она берет свое начало в средневековье, и является сложной, т. к. все, что было, есть и должно быть «еврейским», всегда остается вопросом точки зрения. Представленное в постоянной экспозиции городского музея приглашает посетителей исследовать различные аспекты еврейского. Экспозиция также показывает многочисленные точки соприкосновения с еврейским прошлым и настоящим в повседневной жизни. В жилых помещениях, подвалах или гаражах стоят еще сегодня предметы, рассказывающие такие истории.

Это представление сопровождается импульсами искусства, науки и обменом отдельных выставочных экспонатов. В городском музее проводятся экскурсии с гидом. Ряд блогов дополняет этот формат и рассматривает актуальную тему «Еврейского музея» в Саксонии.

פרסומות

Anzeigen / Реклама



HATIKVA – Die Hoffnung

Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische
Geschichte und Kultur Sachsen e.V.
und öffentliche thematische Bibliothek

Tel.: 0351/802 04 89 – Fax: 0351/804 77 15

Homepage: www.hatikva.de – eMail: info@hatikva.de

Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag: 13:00–16:00

Dienstag: 09:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00 Uhr

Freitag – Sonntag: geschlossen



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e. V.
Адрес: Bautzner Str. 20 HH, 01099 Dresden
Тел.: 0351 / 279 76 62 и 0351 / 563 31 69
E-Mail: kiw_dd@arcor.de
Интернет: www.kiw-dresden.de

KIW-Gesellschaft e.V.

Научно-инженерное общество

-Профессиональная интеграция

-Социально-культурная

интеграция

- Консультации и поддержка

- Киноклуб

- Выставки

Пон. / Мо – пятн. / Fr : 10:00 - 17:00



Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.

Schützengasse 16 * 01067 Dresden

Tel.: 0351/ 494 33 48,

Fax: 0351/ 494 34 00

www.cj-dresden.de

E-Mail: info@cj-dresden.de

Sprechzeiten:

Dienstag 10:00–12:00, Donnerstag 14:00-16:00 Uhr

Unsere Gemeinde / Наша община

Öffnungszeiten Gemeindebüro / Бюро открыто:

Mo – Do von 9:00–12:00 und 13:00–16:00, Fr geschlossen

Kassenzeiten / Касса открыта:

Beiträge / Взносы

Montag von 11:00–12:00 und Mittwoch von 15:00–16:00

Aufwandsentschädigung und Abrechnungen / Возмещение расходов и расчет по затратам

Dienstag von 10:00–12:00 und Donnerstag von 14:00–16:00

Unsere Bankverbindung / Наши банковские реквизиты:

IBAN DE24 8707 0024 0603 1611 00, BIC DEUTDE33HAN

Redaktion/Редакция: A. Adam, A. Rosenfeld / А. Адам, А. Розенфельд

Korrektor/Корректор: A. Lev / А. Лев

Alle Angaben ohne Gewähr! Veröffentlichte Texte müssen nicht die Meinung der Redaktion sein. Редакция не несет ответственности за содержание опубликованных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов опубликованных текстов.

Materialien für die Publikation können Sie **до 15. числа текущего месяца** auf Russisch und Deutsch (!) per E-Mail senden:

Redaktionsschluss für den Folgemonat: **Jeweils der 15. des laufenden Monats.** Veröffentlichungswünsche bis zum 15. in **Deutsch und Russisch(!)** einsenden an:

gemeindeblatt@jg-dresden.org

Später eintreffende Beiträge werden nicht mehr berücksichtigt!

Mailadressen der Gemeinde

Sekretariat:	sekretariat@jg-dresden.org
Vorstand:	vorstand@jg-dresden.org
Verwaltungsleitung:	verwaltungsleitung@jg-dresden.org
Rabbiner:	rabbi@jg-dresden.org
Gemeindeblatt:	gemeindeblatt@jg-dresden.org
Kultur:	kultur@jg-dresden.org
Hausmeister:	hausmeister@jg-dresden.org
Bibliothek:	bibliothek@jg-dresden.org
Synagogenchor:	synagogenchor@jg-dresden.org
Kinderchor:	kinderchor@jg-dresden.org
Sicherheitsdienst:	sicherheit@jg-dresden.org
Archiv:	archiv@jg-dresden.org
Sozialarbeit:	soziales@jg-dresden.org
Sonntagsschule:	sonntagsschule@jg-dresden.org
Chewra Kadischa:	chewra.kadischa@jg-dresden.org
Friedhofsmeister:	friedhofsmeister@jg-dresden.org
Administration der Internetseite:	admin@jg-dresden.org